Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Widzimy bowiem teraz przez zwierciadło, w zagadce, wtedy zaś obliczem do oblicza. Teraz poznaję po części, wtedy zaś poznam jak i zostałem poznany. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Widzimy bowiem teraz przez zwierciadło w zagadce wtedy zaś obliczem ku obliczu teraz znam z poszczególna wtedy zaś poznam tak jak i zostałem poznany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Mówię tak), gdyż teraz widzimy przez odbicie w zagadce,\* \*\* potem jednak – twarzą w twarz.\*\*\* Teraz poznaję cząstkowo, potem poznam tak, jak zostałem poznany.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Patrzymy bowiem teraz przez lustro w zagadce, wtedy zaś twarz na twarz; teraz poznaję z poszczególna, wtedy zaś uznam, jak i zostałem uznany.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Widzimy bowiem teraz przez zwierciadło w zagadce wtedy zaś obliczem ku obliczu teraz znam z poszczególna wtedy zaś poznam tak, jak i zostałem poznany |

1. 1) Lub: przez lustro w zagadce, δι᾽ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; <x>530 13:12</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 5:7</x>; <x>660 1:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 32:30</x>; <x>20 33:11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>220 19:26</x>; <x>690 3:2</x> [↑](#footnote-ref-5)